

دکتر احمد امین
استاد فقید دانشگاه قاهره

ترجمة حسین سخاوتی
معلم ادبیات فارسی
در دانشگاه تهران

گذشته پرستی

آیا می‌پنداری که مردم تنها پروردگارشان را می‌پرستند و فقط شعائر و احکام او را بکار می‌بندند و تنها از اواطاعاتی کنند و او را بزرگ می‌دارند ؟ نه، هر گز چنین نیست. مردم را جز از خدای یگانه معبود دیگری است که در برابر او سر اطاعت و فرمانبرداری می‌سایند و او را تقدیس و اطاعت می‌کنند و در کارها و اعمالشان تحت تأثیر او هستند؛ آن معبود، گذشته است با همه‌ی آداب و سفن و رسوم و افکار وابسته باان .

اگر وجه تمایز پرجسته و بزرگ آدمی، تجدید نظر در کارها و بهتر کردن امور و قضایا و تنبیه و تحول و تطور در آنست ، در او گذشته از این خصیصه و صفت، عنصر نیز و مند موروث دیگری هست که از اصل و ریشه حیوانی او سر چشمه می‌گیرد و بر او حاکم و فرمانده است و آن عنصر، عنصر ثبات و استقرار و درجا زدن است و بر پا داشتن آداب و رسوم کهن و باستانی و سنت‌های دیرین با همه قدمت و کهنگی آن .

اگر انسان بکاری دست می‌زنند و یا اگر از آن گریزان است ، بدین سبب نیست که او سود و زیان آن کار را بدقت مورد بررسی و محاسبه قرار داده و فرجام آن را سنجیده بلکه از این نظر است که پیش از او دیگران نیز چنین کردند . مصیبت اینجاست که نسل جدید از نسل قدیم و گذشته پیروی و تقلید می‌کند همان‌نظروریکه گله گوسفند در راهروی و پرش از خرپیروی و اقتداء می‌کند .

در آن چه می‌خوریم و یا نمی‌خوریم ، می‌نوشیم و چگونه می‌خوریم و یا می‌نوشیم و چه می‌پوشیم و چگونه می‌پوشیم و در بزرگداشت و تحقیر ما نسبت به دیگران و در مجامله و تعارفات معمولی و جمله‌ها و عبارات رد و بدل شده میان ما و دیگران و در اعداد و ارقامی که آن را به فال بد می‌گیریم یا فال نیک و چرا می‌جنگیم ، و چگونه می‌جنگیم ، و سیستم حکومت و کیفیت آن ، و سبک‌های شعر شاعران و بحور و اوذان شعر و اسالیب نظم و نثر ، و آداب معاشرت ، و بر خورد با دیگران ، و احترام به توانگران و تحقیر به تهدیدستان و بینوایان ، و هزاران هزار از این امثله و شواهد را در زندگی مادی و سیاسی و هنری و عقلی و فکری و اقتصادی و اجتماعی و ادبی ، بدین سبب انجام نمی‌دهم که در حقیقت آن را در ترازوی عقل و خرد نهاده‌ایم و خوب و بد آن را سنجیده‌ایم بلکه در آنچه می‌کنیم از آباء و اجدادمان و نیاکان پیروی و تقلید می‌کنیم .

تعداد آنان که می‌توانند در گردا بها بر ضد جریان آب شناکنند و به مبارزه و جدال پردازند و از پیکار و رزم نهراستند کمتر از کم است ، اینگونه افراد در طول نسل‌ها پدید

می‌آیند و با نیروی ابتکار خود می‌توانند گذشته و گذشته پرستی را تکفیر کنند و کارها را به خاطر ارزش ذاتی و قیمت اصلی آن بسنجند نه رسوم و آداب معمول و سنت‌های دیرین متداول؛ اینان که میان نشت و ذیبا و معقول و نامعمول تمیز می‌دهند و از سیستم‌ها و افکار و عقاید و عادات و رسوم آنچه، مستحق بقاء و شایسته احترام است برقرار میدارند و آنچه باید نابود شود و فنا پذیرد به نابودی و فنای آن سعی و مجهادت می‌کنند.

هزاران سال از تاریخ بشری سپری شد تا انسان دریافت که بت پرستی کاری سخیف و عیشت است و در بند کشیدن و برد گی انسان‌ها کاری است ننگین و نشت و پلید... هزاران سال از تاریخ بشری میگذرد ولی هنوز پیشوایان ملت‌ها درک نکرده‌اند که جنگ، وحشی گری است.

بديهی است که هر سیستمی که وضع و برقرار می‌شود باید بسود ملت و مردم باشد و باید آن سیستم مورد مطالعه و بررسی دقیق قرار گیرد تا سود و صلاحیت آن بشبوث برسد و اگر بر اثر مطالعه و بررسی دقیق و عمیق خیر و نفع آن حتمی به نظر رسید برقرار و پایدار بماند و اگر جز این بود لغو و مترود شود ولی افسوس که این بديهیات عقلی از آن چه مردم بدان عمل می‌کنند بدور است؛ بندرت اتفاق می‌افتد که امور و قضایا و مسائل را بر مبنای عقل و خرد و سنجش قرار دهند بل که در آن چه می‌کنند مقلدند و پیرو و مقتدى.

غربی‌ها در این زمینه گامی فرا پیش نهاده‌اند فی المثل آنان بسیاری از امور مادی را در آزمایشگاه به آزمایش گذارده‌اند و نتیجه آزمایش و تجربه را به دقت بررسی و مطالعه کرده بر پایه و شالوده اینگونه آزمایش‌ها و تجربه اساس و بنیان کشاورزی خود را زیر و رو کرده‌اند و از تقلید و پیروی از پیشنهاد دست کشیدند و همین کار را در صنعت انجام داده‌اند و افزار و وسائل تمدن را اختراع کردنده ولی سیستم‌های اجتماعی و افکار و عقاید سیاسی و اقتصادی و امور مربوط به صلح و جنگ را در آزمایشگاه عقل خود و تجربه مورد فحص و بحث‌قرار نداده‌اند و هنوز هم به ندای تقلید و رسماً عادت گوش فراداشته‌اند و گذشته و آداب و رسوم آن را می‌پرستند و بدان صادقانه عشق می‌ورزند و صمیمانه وفادارند.

اما در مشرق زمین گذشته پرستی و سنت گرائی در مادیات و امور دیگر غلبه دارد. هنوز هم در ذراعت و صناعت از اجداد و نیاکان خود تقلید می‌کنند و هنوز هم تابع و مطیع سیستم‌های مالی و سیاسی و اقتصادی هستند که در قدیم حاکم بود مگر به ندرت که پای از دایره قدیم پیرون می‌نهند با این همه چه شرق و چه غرب هر دو گذشته‌پرستند و سنت گرا اگر چه در میزان عبادت و پرستش گذشته و سنت گرائی و دیرینه پرستی و کیفت و نوع آن مختلف و متفاوت باشند... و اگر انسان یکمک رهبران خود توفیق باید که هر چیزی و هر پروردۀ وطراحی و هر پیشنهادی را در بوته آزمایش و تجربه بگذارد و حدود منعطف عمومی آن را بسنجید و با هم از میزان و مقدار دیرینه پرستی و سنت گرائی بگاهند بی هیچ شک و تردید جهان را پیش می‌جهاند و به بسیاری از آرزوها و آرمان‌های خود جامۀ تحقق می‌بخشنند و به سعادت و بهروزی میرسند. امر و زجهان تعادل و توازن خود را از دست داده سبب اینست که آدمی بسیاری از امور را به میزان و معیار عقل و ترازوی خود می‌سنجد و آن را بمقتضای عقل و خرد بکار می‌بندد و همچنین برخی از امور و مسائل را بمیزان و

ترازوی عواطف و احساسات راستین سنجیده بمقتضای شعور ذاتی بکار می‌بندد ولیکن از نظر جنبه‌های سیاسی و اجتماعی و اقتصادی هنوز هم به عادت ماضی و دیرینه پرستی و سنت گرائی پای بند است و در این حال مانند کسی است که دو دستش از غل و زنجیر باز و آزاد و دو پايش در زنجیر و بند باشد.

این همه ترس و هراس که بر مردم مستولی و چیره‌ور است از چیست؟ این همه قربانیان جنگ از چیست؟ اینهمه آشوب و آشفتگی و هرج و مرج و اضطراب روز افزون و آشکاری که در همه جای گیتی حکمران است از چیست؟ سبب و موجب اصلی آن بت‌هایی هستند که مردم عموماً و پیشوایان سیاسی و رؤسای حکومت‌ها و سرمایه داران بزرگ و صاحبان صنایع سنگین خصوصاً به عبادت و پرستش آن مشغولند؛ یکی از بزرگترین این اصنام و بتان صنم و بتی است که آن را استعمار و توسعه طلبی نام است.

کشورهای پیروز در جنگ بدون اندیشه و تفکر در پرستش این بت مسابقه‌میدهند، زیرا گذشتگان در گذشته آنرا پرستیدند و اینان هم آن را به تقليد می‌پرستند نه بتحقیق، ولیکن آیا از نظر حق و حقیقت و عدل و داد و آرامش خاطر و سکون دون سود و زیان استعمار حتی برای خود استعمار گران مورد بررسی ومطالعه و بحث و تحقیق قرار گرفته؟ و اگر آن‌چه که استعمار گران و فاتحان از اموال و ثروت ملی استعمارش گان و مغلوبین بدست می‌آورند مقایسه بشود با آنچه که برای تهیه ساز و برگ سر بازان در جنگ و صلح و جنگ آرایی مصرف می‌شود باضافة قربانیان جنگ و مخراج هنگفت مالی صرف نظر از اضطرابات روحی؛ حتیماً و قطعاً نتیجه این خواهد بود که مضرات استعمار و زیان آن بمراتب بیش از منافع و سود آنست و همچنین اگر میزان مواد خامی را که استعمار گران از مستعمرات و ممالک مفتوحه بدست می‌آورند و احتکار می‌کنند مقایسه بشود با آنچه که اینگونه مواد خام در دسترس عامه مردم باشد و هر کس بتواند بقدر استطاعت و توانایی از آن سود برد؛ روشن خواهد شد که احتکار مواد خام بوسیله استعمار گران موجب جنگ و سیز می‌شود ولی شق دوم موجب صلح و آشی است. آیا استعمار و تأثیر آن در نیکبختی جهانیان مورد تحقیق قرار گرفته و چنین نتیجه گرفته شده که سعادت و خوشبختی ملتی بستگی دارد به میزان استعماری که از آنان می‌شود؛ حقیقت اینست که اینگونه مسائل و امثال آن هنوز چون مسائل مادی در بوته آزمایش و تجربه و آزمون قرار نگرفته؛ پیشینیان بخاطر باقی مانده خوی و حشیگری خود بدان دست می‌بازند و متأخرین هم به تقليد از آنان به پرستش این بت باستانی پرداخته‌اند. این مسأله در سیستمهای اقتصادی نیز صادق است زیرا سیستم‌های اقتصادی برای حفظ منافع و مصالح اقویا و نیرومندان است نه برای حفظ و حراست منافع و مصالح صاحبان حق، سیستمهای اقتصادی موجود، بیش از آن که بسود اصحاب حق باشد بسود غارتگران است با اینکه خطای سیستمهای اقتصادی موجود، پیدا و آشکار است؛ با اینهمه کسی را یارای آن نیست که این بت را بشکنده و بدور افکنده زیرا بتی است باستانی و سنتی، و معبود دانشمندان اقتصاد.

آنچه مایه بدر شدن کارهاست، اینست که زمام امور و سرنوشت دو دست مشتی از

از مردمی است که به افکار و عقاید کهن و باستانی گراییده‌اند و حس تقلید از سنت‌ها و آئین‌آداب و رسوم قدیمه محرك و مشوق آنان است. افکار و عقاید و حس تقلیدشان مولود دو چیز است یا از اعتقاد کاملی است که بدان دارند و یا از فشاری است که اجتماع بر آنان وارد می‌کند. اما آنان که مردم را به تحریر به و بررسی آزمایش مسائل و قضایا و امور دعوت می‌کنند چیزی در دست ندارند ولی در مقابل دوستداران بنان کهن از همه چیز برخوردارند و ممتنع اند و بهره نمذ.

آیا همه سختی‌ها و مصیبت‌هایی که آدمی در دو جنگ خانمان براندازجهانی متتحمل شده است و همچنین ترس و وحشت و هراسی که از آینده دارد کافی نیست که چشم بند بی خبری را از دیدگان او بردارد تا بداند که در همه سالیان زندگانی خود مفتون و شیفته و شیدائی انسان و بت‌هایی بوده که نه سوددارند و نه زیان و وجود عدم‌شان یکسان است و همچنین بفهمد که پرستش اینگونه بنان موجب نگون بختی و تیره روزی اوست تا آن را بشکند و درهم فرو بزد و از آن انتقام بگیرد و بداند که تنها حق است که سزاوار پرستش و مستوجب عبادت است نه کهنه پرستی و سنت گرایی‌های بیهوده و بی حاصل؛ این تنها امید رهایی بشریت است و لا وای بر انسان.

عنوان مقاله عربی: «عبادة الماضي» است. این مقاله عربی در کتاب «درس اللئلة - والادب» چاپ دانشگاه تهران گرد آورده‌آقای دکتر محمد محمدی ضبط است. این کتاب مجموعی از مقالات و اشعار عربی و کتاب درسی نیز است و در دانشگاه نیز تدریس می‌شود. آقای دکتر محمد محمدی استاد دانشگاه تهران است.

دکتر احمدامین ادیب و دانشمند و متفکر مصری استاد قبید دانشگاه قاهره است. تألیفات پر ارج فراوانی دارد که بسیاری از آن را استاد گرانایی آقای عباس خلیلی بفارسی ترجمه کرده‌اند.

نه گوید، نه جویید...

نه صبری که با هیچ سختی برآید
نه عقلی که راه هدایت نماید
نه جهدی که با هیچ عهدی بپاید
نه نحسی که کاری از او برگشاید
مزد گر بکوی قناعت گراید
نه خواهد، نه نجد، نه کاهد، نه...
ابوطاهر خاتونی - شاعر عهد دیالمه

نه یاری که روزی و فائی نماید
نه چشمی که روی هدایت بینند
نه هر دی که با هیچ دردی بسازد
نه نجمی که سعدی بود زو توقع
چو مفهوم شد مرد را این معانی
نه گوید، نه جویید، نه بیند، نه پوید